

Министерство науки и высшего образования Российской Федерации  
Федеральное государственное бюджетное образовательное  
учреждение высшего образования  
«Государственный институт русского языка им. А.С. Пушкина»  
Филологический факультет  
Кафедра социально-гуманитарных дисциплин

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ**  
**ЛИТЕРАТУРА СТРАН ИЗУЧАЕМОГО ЯЗЫКА (ВТОРОЙ ЯЗЫК)**

Направление подготовки: 45.03.02 Лингвистика

Направленность (профиль): Перевод и переводоведение

Квалификация выпускника: бакалавр

Форма обучения: очная

Протокол заседания кафедры от «28» августа 2024 г. протокол № 1.

Протокол ученого совета филологического факультета от «30» августа 2024 г. протокол № 1.

Москва, 2024 год

**Разработчик (и):**

С.И. Ли, кандидат филологических наук, доцент кафедры социально-гуманитарных дисциплин ФГБОУ ВО «Государственный институт русского языка им. А.С. Пушкина»

## 1. Цель освоения дисциплины

Целью освоения дисциплины «Литература стран изучаемого языка (второй язык)» является формирование знаний о развитии литературы стран изучаемого (китайского) языка, знакомство с основными художественными произведениями, рассмотрение ведущих литературно-общественных направлений Китая.

## 2. Место дисциплины в структуре ОПОП

В соответствии с учебным планом по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика, дисциплина «Литература стран изучаемого языка (второй язык)» относится к Блоку 1, входит в модуль «Вариативная часть» (Б1.В.03).

## 3. Планируемые результаты обучения по дисциплине, соотнесенные с планируемыми результатами освоения ОПОП

В процессе изучения дисциплины формируются следующие компетенции:

Код и наименование компетенции	Код и наименование индикатора достижения компетенции (ИДК)	Результаты обучения по дисциплине		
		знать	уметь	владеть
УК-4. Способен осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах)	УК-4.6. Демонстрирует умение устного и письменного представления результатов деятельности на иностранном(ых) языке(ах)	Правила представления результатов своей деятельности в устной и письменной форме на иностранном языке. Функциональные стили и жанры устных (доклады, презентации) и письменных текстов (научная статья, тезисы, аннотация)	Отбирать и адекватно использовать иноязычные лексико-грамматические явления, соответствующие определенной ситуации профессионального общения, свободно и правильно излагать свои мысли в устной и письменной формах на иностранном языке с соблюдением норм построения текста. Следовать основным нормам профессиональной коммуникации при представлении результатов своей деятельности на иностранном языке	Навыками использования устной и письменной форм коммуникации для представления результатов своей деятельности на иностранном языке
УК-5. Способен воспринимать межкультурное разнообразие общества в социально-историческом, этическом и философском контекстах	УК-5.1. Находит и использует необходимую для самореализации и взаимодействия с другими информацию о культурных особенностях и традициях различных социальных групп.	О существовании культурных особенностей и традиций социальных групп.	Находить и использовать необходимую для самореализации и взаимодействия с другими информацию о культурных особенностях и традициях различных социальных групп.	Навыками взаимодействия с различными социальными группами.

## 4. Объем, структура и содержание дисциплины

### 4.1. Трудоемкость дисциплины

Вид учебной работы	Очная форма
	7 семестр
Общая трудоемкость по учебному плану (з.е.)	3
Количество часов по учебному плану (час.)	108
Контактная работа (всего)	48
Лекции (Л)	24
Практические занятия (ПЗ)	24
Лабораторные работы (ЛР)	-
Самостоятельная работа (всего)	58
Вид промежуточной аттестации: зачёт	2

## 4.2. Структура и содержание дисциплины

Наименование и краткое содержание разделов дисциплины	Количество часов по учебному плану	Контактная работа (час), из них		Самостоятельная работа	Форма промежуточной аттестации	Формы текущего контроля успеваемости
		Лекции	Практические занятия			
	Очная форма	Очная форма	Очная форма	Очная форма	Очная форма	Очная форма
<p><b>Тема 1. История изучения литературы Китая в России.</b>            Проблемы периодизации истории китайской литературы. Предмет литературы Китая. Периодизация китайской литературы. Традиционное китайское литературоведение. Русская синологическая школа. Западные литературоведы об изящной словесности Китая.</p>	13	4	2	7		СБЩ ДСК КР УО
<p><b>Тема 2. Литература Китая глубокой древности (до VI в. до н.э.).</b>            Особенности китайской мифологии. Роль мифологических образов и мотивов в литературе и искусстве Китая. «Книга истории». «Книга песен».</p>	13	4	2	7		СБЩ ДСК КР УО
<p><b>Тема 3. Литература Китая классической и поздней древности (V в. до н.э. – III в. н.э.).</b>            Философские сочинения как образец искусства слова классического периода древности. Философские школы. Конфуций и его труд «Луньчунь». Лао-цзы и его сочинение «Даодэцзин». Формирование прозы малой формы в философских трудах. Чжуан-цзы. Лецзы. Цюй Юань-создатель стихотворений большой формы в лиро-эпическом жанре.</p>	13	4	2	7		СБЩ ДСК КР УО

<p><b>Тема 4. Литература Китая переходного периода от древности к средневековью (III-VI вв.).</b>          Индивидуальная поэзия. Расцвет жанра «фу». Сыма Сянжу. Исторические сочинения как литературные памятники. «Исторические записки» Сыма Цяня как итог древней летописной традиции. Традиции и новаторство Бань Гу : «История династии Хань». Роль Музыкальной палаты («Юэфу») в сохранении фольклорного наследия.</p>	13	4	2	7		ДСК СБЩ КР УО.
<p><b>Тема 5. «Золотой век» китайской литературы: период Тан (VII-X вв.) и Сун (X-XIII вв.).</b>          Проза. Литературно-эстетическая мысль. Философская проза (бяньвэнь). Танская новелла. Городская повесть «хуабэнь». Поэзия. Становление классической китайской поэзии «ши». Ли Бо, Ду Фу, Бо Цзюйи.</p>	13	2	4	7		СБЩ ДСК КР УО
<p><b>Тема 6. Литература Китая XIV-XVI вв.: становление и развитие драмы и классического романа.</b>          Юаньская драма. Появление книжных эпосов – закономерный результат развития средневековой китайской прозы. Историческая эпопея. Бунтарские идеи в героической эпопее. Фантастический роман. Композиционная структура средневековой книжной эпопеи. Творчество романистов Ло Гуаньчжуна, Ши Найанья, У Чэньэня.</p>	13	2	4	7		СБЩ ДСК КР УО
<p><b>Тема 7. Литература Китая XVII-XVIII вв.</b>          Колорит эпохи в фантастических новеллах. Роль сатирического романа в реалистическом изображении маньчжурского общества. Бытовой роман как энциклопедия феодальной жизни Китая. Энциклопедический характер историко-фантастического романа. Творчество Ли Жучжэня.</p>	13	2	4	7		СБЩ ДСК КР УО
<p><b>Тема 8. Литература Китая нового времени (XIX -начало XX вв.). Общая характеристика современной китайской литературы.</b>          Бурное развитие неофициальной периодической печати.</p>	15	2	4	9		СБЩ ДСК КР УО

Статьи Сунь Ятсена. Роль переводов научной и художественной западной литературы в развитии китайской литературы нового времени. Литературная критика. Лян Цичао. Ранние произведения Лу Синя. Влияние русской и советской литератур на становление прогрессивной литературы Китая. Лу Синь – основоположник современной китайской литературы. Творчество Мао Дуня, Ба Цзиня, Лао Шэ. Литература периода народно-освободительной войны 40-х годов 20в. Тема демократических преобразований в деревне в творчестве Дин Лин и Чжоу Либо. Творчество прогрессивных писателей 50-х годов. Успехи и расцвет современной литературы Китая. Популярность беллетристики, очерковой литературы. Художественный перевод. Ежегодный всекитайский конкурс литераторов. Теория женской литературы и искусства. Художественная выразительность языка современных авторов. Поэзия современного Китая.						
Форма промежуточной аттестации – зачет	2				2	
Итого:	108	24	24	58	2	

### Приложение

СБЩ — сообщение

ДСК — дискуссия

КР — контрольная работа

УО — устный опрос

Э — эссе

## 5. Образовательные технологии

В преподавании дисциплины «Литература стран изучаемого языка (второй язык)» используются разнообразные образовательные технологии, в том числе:

- дискуссия;
- дифференцированное обучение;
- ИКТ;
- кейс-задача;
- коммуникативное обучение;
- модульное обучение;
- развитие критического мышления;
- ролевая игра;
- сообщение;
- сообщение с презентацией;
- тестирование;
- фронтальный опрос;

Самостоятельная работа охватывает проработку обучающимися отдельных теоретических вопросов курса, выполнение домашних работ, включающих

- выполнение упражнений;
- подготовку презентаций, сообщений;
- работу с учебной литературой;
- работу с интернет-источниками.

## 6. Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы обучающихся

### 6.1. Список учебной литературы

#### Основная литература:

1. Якушева, Г.В. Тысяча лет культуры Востока. – Ч. 2: Средний и Дальний Восток: литература Индии, Китая, Японии и родственных им народов и стран: Учебное пособие. – М.: Гос. ИРЯ им. А.С. Пушкина, 2015. – 120 с.

#### Дополнительная литература:

1. Кучина, С. А. История литературы стран изучаемых языков. Практикум: Учебное пособие / С. А. Кучина. — Новосибирск: Новосибирский государственный технический университет, 2011. — 112 с. — ISBN 978-5-7782-1775-1. — Текст: электронный // Цифровой образовательный ресурс IPR SMART: [сайт]. — URL: <https://www.iprbookshop.ru/44781.html> (дата обращения: 21.11.2024).

#### 6.2. Словари и справочники:

1. Новый Русско-Китайский словарь. – Пекин: Иностранные языки, 2010. – 1314 с. – ISBN: 978-7-5600-1534-7

#### 6.3. Периодические издания:

1. Иностранные языки в высшей школе: Научно-методический журнал. - <https://fljournal.rsu.edu.ru/category/archive/> (Архив журнала с открытым доступом в Интернет)

#### 6.4. Ресурсы информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»:

Ресурсы сети Интернет, необходимые для изучения дисциплины:

Наименование	Ссылка на ресурс	Доступность (свободный доступ/ ограниченный доступ)
--------------	------------------	--

Информационно-справочные системы		
ВКРС	<a href="https://bkrs.info/">https://bkrs.info/</a>	свободный
Zhonga	<a href="https://www.zhonga.ru/">https://www.zhonga.ru/</a>	свободный
Электронно-библиотечные системы		
ЭБС Юрайт	<a href="https://urait.ru">https://urait.ru</a>	требуется регистрация
ЭБС IPR Smart	<a href="https://iprbookshop.ru">https://iprbookshop.ru</a>	требуется регистрация
Профессиональные базы данных		
Открытое образование	<a href="https://openedu.ru/">https://openedu.ru/</a>	свободный
Znanium	<a href="https://znanium.com/">https://znanium.com/</a>	свободный
BOOK.ru	<a href="https://www.book.ru/">https://www.book.ru/</a>	свободный

## 6.5. Содержание самостоятельной работы

очная форма обучения
<b>Тема 1. История изучения литературы Китая в России.</b>
<u>Вопросы и задания для самостоятельной работы:</u> 1) Выполните упражнения из соответствующих тематических разделов указанных учебников и пособий Основной литературы. 2) Сделайте литературоведческий анализ текста раздела (см. табл. 4.2.). 3) Сделайте 5-и минутное сообщение по теме.
<b>Тема 2. Литература Китая глубокой древности (до VI в. до н.э.).</b>
<u>Вопросы и задания для самостоятельной работы:</u> 1) Выполните упражнения из соответствующих тематических разделов указанных учебников и пособий. 2) Сделайте литературоведческий анализ текста раздела (см. табл. 4.2.). 3) Сделайте 5-и минутное сообщение по теме. 4) Подготовьтесь к контрольной работе по данному и предыдущему модулю.
<b>Тема 3. Литература Китая классической и поздней древности (V в. до н.э. – III в. н.э.).</b>
<u>Вопросы и задания для самостоятельной работы:</u> 1) Выполните упражнения из соответствующих тематических разделов указанных учебников и пособий. 2) Сделайте литературоведческий анализ текста раздела (см. табл. 4.2.). 3) Сделайте 5-и минутное сообщение по теме.
<b>Тема 4. Литература Китая переходного периода от древности к средневековью (III-VI вв.).</b>
<u>Вопросы и задания для самостоятельной работы:</u> 1) Выполните упражнения из соответствующих тематических разделов указанных учебников и пособий. 2) Сделайте 5-и минутное сообщение по теме. 3) Подготовьтесь к контрольной работе по данному и предыдущему модулю.
<b>Тема 5. «Золотой век» китайской литературы: период Тан (VII-X вв.) и Сун (X-XIII вв.).</b>
<u>Вопросы и задания для самостоятельной работы:</u> 1) Выполните упражнения из соответствующих тематических разделов указанных учебников и пособий. 2) Сделайте литературоведческий анализ текста раздела (см. табл. 4.2.). 3) Сделайте 5-и минутное сообщение по теме.
<b>Тема 6. Литература Китая XIV-XVI вв.: становление и развитие драмы и классического романа.</b>
<u>Вопросы и задания для самостоятельной работы:</u> 1) Выполните упражнения из соответствующих тематических разделов указанных учебников и пособий. 2) Сделайте 5-и минутное сообщение по теме.

3) Подготовьтесь к контрольной работе по данному и предыдущему модулю.

**Тема 7. Литература Китая XVII-XVIII вв.**

Вопросы и задания для самостоятельной работы:

- 1) Выполните упражнения из соответствующих тематических разделов указанных учебников и пособий.
- 2) Сделайте литературоведческий анализ текста раздела (см. табл. 4.2.).
- 3) Сделайте 5-и минутное сообщение по теме.

**Тема 8. Литература Китая нового времени (XIX -начало XX вв.). Общая характеристика современной китайской литературы.**

Вопросы и задания для самостоятельной работы:

- 1) Выполните упражнения из соответствующих тематических разделов указанных учебников и пособий.
- 2) Сделайте литературоведческий анализ текста раздела (см. табл. 4.2.).
- 3) Сделайте 5-и минутное сообщение по теме.

## 7. Оценочные средства для проведения текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации обучающихся

Оценка качества учебных достижений обучающихся по дисциплине осуществляется в виде текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации.

### 7.1. Текущий контроль успеваемости

Текущий контроль успеваемости учитывает следующие виды текущей аттестации: выполнение обучающимся всех видов контрольных мероприятий, предусмотренных рабочей программой дисциплины, и самостоятельную работу обучающегося. Все формы текущего контроля и активность участия студентов в практических и (или) лабораторных занятиях, критерии их оценивания представлены в рабочей программе дисциплины, технологической карте и фонде оценочных материалов (Приложения 1-2).

#### 7.1.1. Тематика и требования к структуре и содержанию сообщений

##### Тематика сообщений:

В качестве темы сообщения может быть выбрано творчество любого из рассматриваемых писателей или анализ определённого жанра китайской литературы.

##### Требования к структуре и содержанию сообщения:

- соответствие теме;
- логика и структура изложения;
- языковая грамотность;
- соответствующее оформление презентации
- продолжительность 5-7 мин.

##### Критерии оценки сообщения:

Критерии	Показатели	Максимальный балл
- соответствие теме;	-умение отбирать материал;	1
- логика и структура изложения;	-умение обобщать, делать промежуточные и окончательные выводы.	1
- языковая грамотность;	-наличие не более 5 типовых фонетических, лексических, грамматических ошибок	1
- соответствующее оформление презентации	-подбор и атрибутирование видеоматериалов; -построение видеоряда соответственно ходу рассуждений	1
- продолжительность сообщения	-5-7 мин.	1

##### Шкала оценивания доклада (в баллах):

5 баллов выставляется, если выполнены все требования. Отсутствие показателей снимает пропорциональное число баллов

0 баллов выставляется, если доклад не представлен.

### 7.1.2. Тематика и требования к кейсам:

Данный вид работы не предусмотрен.

### 7.1.3. Тематика и требования к структуре и содержанию эссе<sup>1</sup>:

В качестве темы эссе может быть выбрано творчество любого из рассматриваемых писателей или анализ определённого жанра китайской литературы.

#### Требования к структуре и содержанию эссе:

- новизна и самостоятельность в постановке проблемы;
- наличие авторской позиции, самостоятельность суждений.
- соответствие содержания эссе заданной теме и плану;
- полнота и глубина раскрытия основных понятий проблемы;
- умение систематизировать и структурировать материал;
- умение обобщать, сопоставлять различные точки зрения по рассматриваемому вопросу; аргументировать основные положения и выводы.
- грамотность и культура изложения;
- соблюдение требований к оформлению и объёму (500-800 знаков).

#### Критерии оценки эссе.

Критерии	Показатели	Максимальный балл
Понимание проблемы автором	– новизна и самостоятельность в постановке проблемы; – наличие авторской позиции, самостоятельность суждений.	0,5+0,5=1
Степень раскрытия сущности проблемы	– соответствие содержания эссе заданной теме и плану; – полнота и глубина раскрытия основных понятий проблемы; – умение систематизировать и структурировать материал; – умение обобщать, сопоставлять различные точки зрения по рассматриваемому вопросу; аргументировать основные положения и выводы.	0,5+0,5+0,5+0,5=2
Соблюдение требований к оформлению	– грамотность и культура изложения; – соблюдение требований к оформлению и объёму.	1+1=2

#### Шкала оценивания доклада (в баллах):

5 баллов выставляется, если выполнены все требования. Отсутствие показателей снимает пропорциональное число баллов

0 баллов выставляется, если эссе не представлено.

### 7.1.3. Тематика и требования к структуре и содержанию рефератов

Данный вид работы не предусмотрен.

<sup>1</sup>Небольшие эссе включены как задания в некоторые контрольные работы.

#### 7.1.4. Требования к выполнению контрольных работ:

##### Вопросы к контрольным работам:

1. Эволюция поэтической формы в Китае с древнейших времён до наших дней.
2. Художественная проза в Китае: жанры, формы, эволюция.
3. Драматическое творчество в Китае: историческая перспектива и региональный аспект.
4. Эволюция китайского языка: архаический китайский язык, классический древнекитайский язык, среднекитайский язык, современный национальный язык путунхуа.
5. Философская проза в Китае: истоки, развитие, современное состояние.
6. Историческая проза в Китае: историзм китайской литературы.
7. Влияние буддийских сюжетов и образов на китайскую литературу.
8. Классический литературный язык вэньянь и живой разговорный язык байхуа.
9. Китайская филологическая традиция и хань сюэ.
10. Эволюция традиционных китайских словарей и энциклопедий.
11. Переводы китайской классики на европейские языки.
12. Новая китайская литература (после 1919 г.): особенности и тенденции развития.
13. Идеологические кампании в КНР и их влияние на китайскую литературу.

##### Критерии оценки типовых контрольных работ по разделам:

Критерии	Показатели	Количество баллов
Оформление контрольной работы	- неправильное оформление	-1
	- общая неаккуратность оформления	-1
Выполнение контрольной работы / теста	Отсутствующее переводимое слово	-5
	Отсутствующее переводимое предложение	-10
	Отсутствующий ответ на вопрос	-15
	Единичная грамматическая / орфографическая / лексическая ошибка	-1
	Типичная грамматическая / орфографическая / лексическая ошибка	-5
	Отсутствующее выполненное задание снимает из 100 количество баллов, пропорциональное числу заданий.	

##### Шкала оценивания контрольных работ / тестов.

Из максимального количества баллов — 100 вычитается сумма баллов за несоблюденные критерии. Полученный результат пересчитывается пропорционально баллам, заявленным в техкарте по конкретному виду работы в конкретном модуле.

### 7.1.5. Требования к выполнению тестов

#### Пример тестового задания:

中国古代的哪一个神话故事，反映了远古中国人对人类起源的认识？

- A. 盘古开天
- B. 后羿射日
- C. 女娲造人
- D. 夸父逐日

#### Критерии оценки теста на проверку «остаточных» знаний

错误	0-3	4-6	7-9	10-12	13-15	16-18	19-21	22-24	25-27	28-30	31-33	34-36	37 и больше
正确的答案	43-40	39-37	36-34	33-31	30-28	27-25	24-22	21-19	18-16	15-13	12-10	9-7	6 и меньше
成绩	5	4,7	4,3	4	3,7	3,3	3	2,7	2,3	2	1,7	1,3	1

Тестовые задания также включены в контрольные работы.

### 7.1.6. Требования к подготовке проекта

Данный вид работы не предусмотрен.

### 7.1.7. Тематика курсовых работ:

Данный вид работы не предусмотрен.

## 7.2. Промежуточная аттестация

Промежуточная аттестация по дисциплине обеспечивает оценку степени полноты и качества освоения компетенций в соответствии с планируемыми результатами обучения по дисциплине.

### 7.2.1. Шкала оценивания уровня знаний

В Институте используется балльно-рейтинговая система оценивания уровня знаний обучающихся (далее – БРС). При БРС оценивание уровня знаний обучающихся осуществляется по 100-балльной и 5-балльной шкалах.

Перевод 100-балльной системы оценивания уровня знаний обучающихся в 5-балльную систему оценивания проводится по следующим соответствиям:

0 - 50 баллов = «неудовлетворительно», «не зачтено»

51 - 70 баллов = «удовлетворительно», «зачтено»

71 - 85 баллов = «хорошо», «зачтено»

86 - 100 баллов = «отлично», «зачтено».

К промежуточной аттестации допускаются обучающиеся, набравшие не менее 51 балла в ходе проведения текущего контроля успеваемости. В случае наличия учебной задолженности обучающийся отрабатывает пропущенные занятия в форме,

предложенной преподавателем и представленной в настоящей рабочей программе дисциплины в разделе самостоятельная работа.

Промежуточная аттестация осуществляется в форме зачета.

Результаты обучения оцениваются: зачтено / не зачтено.

Оценочные материалы для проведения промежуточной аттестации обучающихся приведены в Приложении 2 к рабочей программе дисциплины.

### 7.2.2. Примерные вопросы для подготовки к зачету:

1. Эволюция поэтической формы в Китае с древнейших времён до наших дней.

2. Художественная проза в Китае: жанры, формы, эволюция.

3. Драматическое творчество в Китае: историческая перспектива и региональный аспект.

4. Эволюция китайского языка: архаический китайский язык, классический древнекитайский язык, среднекитайский язык, современный национальный язык путунхуа.

5. Философская проза в Китае: истоки, развитие, современное состояние.

6. Историческая проза в Китае: историзм китайской литературы.

7. Влияние буддийских сюжетов и образов на китайскую литературу.

8. Классический литературный язык вэньянь и живой разговорный язык байхуа.

9. Китайская филологическая традиция и хань сюэ.

10. Эволюция традиционных китайских словарей и энциклопедий.

11. Переводы китайской классики на европейские языки.

12. Новая китайская литература (после 1919 г.): особенности и тенденции развития.

13. Идеологические кампании в КНР и их влияние на китайскую литературу.

### 7.2.3. Задание к зачету:

Текст 饼是我的了

恩惠

从前有一家，只有丈夫和妻子两个人。这一天，吃饭的时候，他们作了三张饼，每人吃了一张，盘子里只剩一张了，两个人说好：“谁先说话谁就不能吃这张饼，谁不 说话这张饼就是谁的。”他们都坐在那里，谁也不说话。这时候，一个小偷到他们家来偷东西，他们看见了，可是都不说话。小偷以为他们没看见，拿了不少东西，最后看见一件女大衣，也拿起来。这时妻子着急了，大喊起来：“抓小偷！抓小偷！”丈夫听了，笑着说：“好了，这张饼是我的了。”

1. Прочитайте текст, переведите его.

2. Ответьте на вопросы:

本书中的人物是谁？

他们怎么了

是什么使角色改变了主意？

这段文字是什么意思？

## Текст 画风

清代有个著名的画家叫李方膺，是江苏人。他画梅花、松、竹画得最好。有一次，他到一个朋友家里作客。大家坐在一块，说说这个，谈谈那个。谈着谈着，话题自然转到绘画上来。其中有一个人昭说：“世界上什么东西都好画，我看就是一种东西画不来。”别人问他是什么东西，他轻轻吐出一个字：“风”。大家听了，觉得他说的很有道理。风，无影无踪，确实难画。这时，一直沉默不语的李方膺却说：“能！风也能画。”在场的人都请李方膺，当场画一张“风”。李方膺也不推辞，静思，就未俯身画起来。不到一会儿，果然把“风”画出来了。只见画面上有“茂密的竹子，很用力地向一边倾斜着，使人一看，就强烈地感到有一股狂风正在吹着，还似乎能听到竹叶互相磨擦的“沙沙”声。无形无影的风，画得好象看得见、摸得着了。在场的人都称赞。从此以后，“画风”便成了美术史上耐人寻味的趣话。

1. Прочитайте текст, переведите его.

2. Ответьте на вопросы:

本书中的人物是谁？

他们怎么了

是什么使角色改变了主意？

这段文字是什么意思？

### 7.2.4. Критерии и шкала результатов обучения по дисциплине

Критерии оценивания результатов обучения по дисциплине при проведении промежуточной аттестации:

Планируемые результаты обучения по дисциплине	Критерии оценивания результатов обучения по дисциплине			
	«неудовлетворительно»	«удовлетворительно»	«хорошо»	«отлично»
	«не зачтено» 0 - 50 баллов	«зачтено» 51 - 70 баллов	«зачтено» 71 - 85 баллов	«зачтено» 86 -100 баллов
Сформированы <b>основные знания</b> (знать)	Уровень знаний ниже минимальных требований.  Имели место грубые ошибки.  Невозможно оценить полноту знаний вследствие отказа обучающегося от ответа.	Минимально допустимый уровень знаний.  Допущено много негрубых ошибок.	Уровень знаний в объеме, соответствующем программе подготовки.  Допущено несколько несущественных ошибок.	Уровень знаний в объеме, соответствующем программе подготовки, или в объеме, превышающем программу подготовки, продемонстрирован без ошибок и погрешностей.
Сформированы <b>основные умения</b> (уметь)	Отсутствие минимальных умений.  При решении стандартных задач не продемонстрированы основные умения.  Имели место грубые ошибки.  Невозможно оценить наличие умений вследствие отказа обучающегося от ответа.	Продемонстрированы основные умения.  Решены типовые задачи с негрубыми ошибками.  Выполнены все задания, но не в полном объеме.	Продемонстрированы все основные умения.  Решены все основные задачи, но некоторые с негрубыми ошибками.  Выполнены все задания, в полном объеме, но некоторые с недочетами.	Продемонстрированы все основные умения.  Решены все основные задачи.  Выполнены все задания, в полном объеме без недочетов.

Сформированность навыков (владеть)	<p>При решении стандартных задач не продемонстрированы базовые навыки.</p> <p>Имели место грубые ошибки.</p> <p>Невозможно оценить наличие навыков вследствие отказа обучающегося от ответа.</p>	<p>Продемонстрирован минимальный набор навыков.</p> <p>Решены стандартные задачи с некоторыми недочетами.</p>	<p>Продемонстрированы базовые навыки.</p> <p>Решены стандартные задачи, но некоторые с недочетами.</p>	<p>Продемонстрировано всестороннее владение навыками.</p> <p>Задачи, в том числе нестандартные, решены без ошибок и недочетов.</p>
---------------------------------------	--	---	--	--

### 8. Материально-техническое обеспечение дисциплины.

Для реализации рабочей программы дисциплины имеются помещения для проведения занятий лекционного и семинарского типа, текущего контроля и промежуточной аттестации, а также помещения для самостоятельной работы. Помещения представляют собой учебные аудитории для проведения учебных занятий, оснащенные оборудованием и техническими средствами обучения, служащими для представления информации большой аудитории.

Помещение для проведения занятий лекционного типа поточная аудитория на 100 посадочных мест укомплектовано: специализированной мебелью посадочные места, столы, доска, компьютер, интерактивная доска,

Помещение для проведения занятий семинарского типа, текущего контроля и промежуточной аттестации укомплектовано: специализированной мебелью, компьютером, интерактивной доской, мультимедиа проектором, звуковой системой.

Помещение для самостоятельной работы оснащено компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа к электронной информационно-образовательной среде Института.

Институт обеспечен следующим необходимым комплектом лицензионного и свободно распространяемого программного обеспечения, в том числе отечественного производства:

1. Microsoft Windows 10,
2. Microsoft Office 2016 стандартная,
3. Big Blue Button.

Филологический факультет  
КАФЕДРА СОЦИАЛЬНО-ГУМАНИТАРНЫХ ДИСЦИПЛИН  
**ТЕХНОЛОГИЧЕСКАЯ КАРТА ДИСЦИПЛИНЫ**  
**Литература стран изучаемого языка (второй язык)**

Курс – 4, семестр – 7

Уровень образования: Высшее образование – бакалавриат

Направление 45.03.02 Лингвистика

Профиль/Программа Перевод и переводоведение

Трудоемкость дисциплины (зач. ед) – 3 з.е.

Форма промежуточной аттестации: зачет

Смежные дисциплины по учебному плану:						
Практика устной и письменной речи (второй язык); Практика перевода (второй язык); Лингвострановедение (второй язык)						
<b>ВВОДНЫЙ МОДУЛЬ</b> (проверка «остаточных» знаний)						
Тема или задание текущей аттестационной работы	Аудиторная работа			Самостоятельная работа		
	Виды текущей аттестации	Минимальное количество баллов	Максимальное количество баллов	Виды текущей аттестации	Минимальное количество баллов	Максимальное количество баллов
Проверка остаточных знаний по дисциплине	Проверочная работа	0	5			
Итого: 5						
<b>БАЗОВЫЙ МОДУЛЬ</b> (проверка знаний и умений по дисциплине)						

Тема или задание текущей аттестационной работы	Аудиторная работа			Самостоятельная работа		
	Виды текущей аттестации	Минимальное количество баллов	Максимальное количество баллов	Виды текущей аттестации	Минимальное количество баллов	Максимальное количество баллов
<b>Тема 1. История изучения литературы Китая в России.</b>	Сообщение по теме	0	5	Контрольная работа	0	5
<b>Тема 2. Литература Китая глубокой древности (до VI в. до н.э.).</b>	Сообщение по теме	0	5			
<b>Тема 3. Литература Китая классической и поздней древности (V в. до н.э. – III в. н.э.).</b>	Сообщение по теме	0	5	Контрольная работа	0	5
<b>Тема 4. Литература Китая переходного</b>	Сообщение по теме	0	5			

периода от древности к средневековью (III-VI вв.).						
Тема 5. «Золотой век» китайской литературы: период Тан (VII-X вв.) и Сун (X-XIII вв.).	Сообщение по теме	0	5	Контрольная работа	0	5
Тема 6. Литература Китая XIV-XVI вв.: становление и развитие драмы и классического романа.	Сообщение по теме	0	5			
Тема 7. Литература Китая XVII-XVIII вв.	Сообщение по теме	0	5	Контрольная работа	0	5
Тема 8. Литература Китая нового времени (XIX-начало XX вв.). Общая характеристика современной китайской литературы.	Сообщение по теме	0	5			
Академическая активность	Систематическое выполнение домашних заданий	0	10			
Посещаемость		0	5			
Промежуточная аттестация	Зачет	0	15			
Итого: 90						

#### ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЙ МОДУЛЬ

Тема или задание текущей аттестационной работы	Аудиторная работа			Самостоятельная работа		
	Виды текущей аттестации	Минимальное количество баллов	Максимальное количество баллов	Виды текущей аттестации	Минимальное количество баллов	Максимальное количество баллов
По всем темам				Эссе	0	5
<b>Итого: 5</b>						

Необходимый минимум для допуска к промежуточной аттестации 51 балл. Дополнительные требования для обучающихся, отсутствующих на занятиях по уважительной причине: отсутствуют.